

Intervención en el acto de entrega del *Premio Manuel Lekuona 1992* a Bernardo Estornés Lasa

Agintari eta maikide agurgarriak eta emen aurkitzen zeraten guztiari, egun on!

Nere aurreneko itzak izango dira adierazteko benetan atsegin zaitela Bernardo Estornés Lasa jaunaren omenaldi edo sari emate ontan partaide izatea.

Au esan ondoren, adieraziko det nere mintzalditxoaren asiera eta amaiera Erronkariko Aran kondairatsuan izango direla.

Zazpi errik osatzen dute Erronkari, eta auen artean Izaba dugu biztanle geienekoa.

Izaba, bi aitz errizain iraunkor dituala, *Ardibidiginea* eta *Ezkaurre* izenekoak, onek bere ipui edo leienda berezia aberasgarri daramala.

Ezkaurreko peña guzutik
an dabila mundu guzutik;

irakurtzen diogu Mariano Estornés Lasa-ri, bere *Oro del Ezka* izena daraman ele-berri oroitzailean.

Izabako kalen artean, geienak aldapatsuak eta arrizatuak, bat, *Barrikata* izenekoa dugu, eta kale polit ontan On Bernardo Estornés Lasa jaio zan 1907go. maiatzaren 11an.

Erronkari nortasun aundiko Arana, eta egun emen saritzen dugun Bernardo Estornés jauna, nortasun aundiko gizona. Benetako gizon jantzia, itzal aundikoa.

Bere aitona, Sebastian izenekoa, Hueskako Berdunen jaio zen, eta Izaban, zurgintza izan zun bere ogibidea. Eta emen, Erronkariko uri ontan, Josefa Anaut izenekoarekin ezkondu.

Bernardo Estornes oroitzen da bere amona Josefa onetzaz. Ez zait aaztuzen nola umetan etxeko balkoi batea eramanaz Tártalon ipuia kontatzen zion, Erronkariko euskeratik gaztelaniera itzuliaz, dio Estornes-ek.

Esan dezagun Josefa onen ama, Bernardoren arbasoa, errin oso maitea zela. Amontxoia zela, onelako bertso maitekor au entzutea izan zun:

Ay! quién tuviera la dicha
de la abuela de Estornés,
siempre quemando alpargatas
y siempre de frío en los pies

On Bernardoren aita, izen berekoa, Bernardo izenekoa, Izaba-n jaio zen, 1879go. urtean, eta Bilbon burdin-denda baten langille egon ondoren, bere jaioterriara itzuli zen eta emen, bertako Eleuteria Lasa-kin ezkondu.

Lagun-arte gizona, Izaba-n bazun adiskidetalde berizi bat, izenez eta ezizenez oso ezagunak ziren gizonak osatua.

Atzo gertatua bezala, Bernardo Estornes Lasa gogoratzen da bere ume-
aroko gausatzaz. Eta bere ume eta gazte-aro ontan zerbait mugituko gera.

Xeetasun guztikin oroitzen da zer-nolakoa zen bere umetako etxe-bizitza.

1918go. gripe aundi artan, Bernardoren amak, aipatutako Eleuteriak, bere famili guztia eta auzoko batzuek zaindu zitun. Bera izan bai zen sendi guztin gaixotu gabea.

Ez dauzka aaztuta bere umetako negu luze gogorak. Elurte aundiekin, elur erauntsiak. Burruntzik an-emenka eta kaleak izotzez estalita. Izotza, eguna joan eta eguna etorri. Erronkariko negu luze illunak, gogorak eta goibelgarriak, jendea etxeko suondoan bilduta egoteko girokoak.

Bearbada, kanpoan, kalean, oitura zar batei jarraituz, Santa Ageda bezperako abeslari taldea edo Karnabaletako ospakizunak, *Amandizarko* andre-aundi edo erraldoiaren inguruan, *mudaos* izenez ezagutuak mozorrotuta agertzen zirenean, mutikoak beraiei abestuz:

Mudao zarratrako,
triko-triko-trako,
una abarka y un zapato,
no me meterás al saco...

Bernardo Estornesek ez du ezagutu, baiñan bere zaarrei entzuna du nola elurte aundi batzuetan otsoak errira jeixten ziren. Au gertatzeko bildurra zue-
nean gizon bat inguruko mendi batea igotzen zen eta adarra jo, *el cuerno de los lobos* izenez ezagutzen zuten adarra.

Au entzutean bakoitza bere etxean sartzen zen, ate ta leioak itxiaz.

Esaten dutenez, negu aietako baten otsotalde aundi bat kaleratu zen eta Loxko auzoko etxe bateko ume bat beraiekin eraman omen zuten.

Bernardo Estornesek umetan entzunda daki ere nola bere aita Otsagiko mendietan galduta ibili zen, elurte aundi batek arrapatuta.

Normalki, udaberria eta udara neguaren alderantziak dire. Udaberria eta udara, Erronkariko ume eta gazteentzat, ibaia eta mendia. Estornés, bere lagun taldearen barnean, izkutuko koba zulotara urbiduaz, mendi bide trake-tsean atzea eta aurea; nun da nere gogoa, an da nere zankoa.

Gogoratzen da nola amona bat mintzatzen zitzaion Ibon izeneko kobaren leiendatzaz. Gero, illunabarrean, kilkir abestia entzunez, etxera bildu.

Bernardo Estornés Lasa ta, sei senide izan ziren, onetatik bi, emakumezkoak, Feli eta Pilar, gizonezkoak, berriz, Bernardo, Mariano, Alfonso eta Jose.

Erriko eskolara joanez, eta *mirri marriau* euskaraz abesten jolastuz, an Bernardok bere gurasoen dendako gora-berak bizi-bizirik dauzka. Bere izeba Martinak, kopia auek jarri zizkieten bezero batzuei:

Mujeres inolvidables
y finas zuberotarras
que no sabían francés,
sólo hablaban en euskara"
"Recuerdo muy bien a Luxia,
era una mujer muy guapa,
y también iba la Engraxi,
era delgada y alta.

Pero la que más recuerdo,
la simpática Mayia,
imposible describir
la finura que tenía".
"Mas también marchaba otra,
que era todo lo contrario,
ellas, todo finura,
ésta, todo ordinario.

1922go. urtean, Bernardo Estornes-ek, Izaba utzi eta Zaragoza-ko bidea artu zun, uri ontan Komertzioko ikasketari asiera emanaz.

Ontarako, Akinoko Santo Tomás izeneko ikastetxean izenpetu zen, eta irakaslen zuzendari gizon sudur motz eta zorrotz bat ezagutuaz.

Andik bi urtera, Bernardoren gurasoak Izaba-ko denda itxi eta Zaragozara eldu ziren. 1925go. urtean Estornestarren sendia Zaragozan bizi da. Bernardo ikasketako munduan saiatuz, liburutegiak ezagutu etaaldi berean euskara lantzeari ekin. Baiñan, au bai, Izaba erabat utzi gabe, Udaran, Erronkarira urbidu.

1927go. urtean Bernardok Erronkari izena daraman liburua idatzi zun. Bere aurreneko liburua izango zena. Nola ta idatzi zigun Estornes-ek liburu au?

1923go. urtean Garde-n zegon apaiza batek Erronkariko erri onetaz monografi bat argitaratu zun, eta Bernardoren iritziz Izabak etzun atzea gelditu bear, ez alajaiña! etzun gutxiago izan bear. Eta onela pentsatu eta onela egin. Bernardok, aipatu dugun liburua prestatu.

Ontarako Aita Moret-en *Anales de Navarra* izeneko lana eskuratu zun. Aldi berean adieraziko det amazapi garren gizaldiko eliz-gizon eta kondairagille au euskalduna zela, askok ez jakin arren.

Eta nola diren gauzak, bere aurreneko liburu au lantzen ari zela, Bernardori su-lama bat piztu edo indartu zitzaion, eta oartu zen Erronkarin beren gauza eta erabakien jabe izan zirela, nortasun guztiarekin, bakoitzak bere sagastiko sagar bat jaten dun bezelako berezkotasunarekin.

Ordun oroitu zen ere nola bere umetako dendan saltzen zituzten labana batzuek, kirten edo giderrean *Viva los Fueros de Navarra* idatzita zeukatenak.

Bernardo Estorneserentzako Fueroak etziren lege batzuen bilduma baten mugatzen, baizik legeak egin eta desegitzeko almena osoa izatea.

Onek Euskalerriko gaiak kezka indartu zion, eta kezka au landu egin du.

1927go. urtean *Eusko-Ikaskuntzako* Boletina eskuratu zun, eta urte berean Elkarte onen bazkide egin.

1929go. urtean Zaragozan amaitzen ditu bere ikasketak. Profesor Mercantil izatea lortu zun, eta urte berean Donostiara etorri zen.

Emen, Donostian, bere aurreneko naia itxasoari begiratutxo bat ematea izan zen. Bartzelonan ikusia zun itxaso bare eta paketsu bat, orain ezagutzen du itxaso asarrea, indartsua eta aldi-berean, batzuetan, jostalaria.

Onela ba, 1929go. urtean Bernardo Estornes jauna Donostian arkitzen da, bere baitan ikastetxe bat irikitzeo asmoz.

Eusko Ikaskuntzak antolatua zitun Udako jardunalditara joanez, Estornés jende ugari ezagutzen asi zen, bere adiskidetasunak aberastuz.

Adiskide auetako bat Anjel Apraiz zen, garai artan Eusko Ikaskuntzako Idazkari Nagusia, eta 1929go. urtean Apraizek Estornés proposatu zun Eusko Ikaskuntzaren idaz-gelarako.

Adieraziko det proposamen au, urte berean ontzat artua izan zela.

Decía que era en el año 1929 cuando de la mano de Angel Apraiz, a la sazón Secretario General de la *Sociedad de Estudios Vascos*, D. Bernardo Estornés se ocupa de la labor de oficina en la Secretaría de Eusko Ikaskuntza.

La biblioteca de Eusko Ikaskuntza fue bien aprovechada por nuestro homenajeado, fue de un valor inapreciable para el joven y aventajado investigador roncalés. Mas éste, no contento con la dedicación exclusiva a la oficina de la secretaría de Eusko Ikaskuntza, en el año 1930 abre una Academia de Estudios Mercantiles en un piso de la calle de Legazpi, en San Sebastián, y pronto, en esta labor docente contó con la colaboración competente de Agustín Zumalabe, presente en la memoria de todos.

En 1929, Bernardo Estornés presentaba al Concurso de Euskalerraren Alde un trabajo sobre arte popular roncalés, que resultó premiado. Y en 1930 daba una conferencia acerca de este mismo tema, centrado de manera especial en las cucharas de boj decoradas a punta de navaja por los pastores roncaleses.

Esta intervención de Estornés fue interesante, y, respondiendo a invitación de Julio de Urquijo, fue publicada en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*. Recordaré que en 1930 tuvo lugar en Bergara el V Congreso de Estudios Vascos acerca del Arte Popular Vasco.

He mentado a Julio de Urquijo, y agregaré ahora que el trato de Bernardo Estornés con el fundador de la RIEV fue frecuente y amable. Julio de Urquijo era un hombre muy cordial, un tanto irónico y de buen humor, me dice Bernardo Estornés.

Desde el primer día de su incorporación a las tareas de Eusko Ikaskuntza, Estornés se relaciona con dos entidades culturales, como eran *Euskalerraren Alde* y *Euskal Esnalea*, promocionadas principalmente por Gregorio Múgica. De Gregorio Múgica, fallecido prematuramente, Estornés comenta que era un personaje simpático, servicial y muy euskaldun; que era un hombre de humor envidiable y euskaldun lo puedo corroborar por su vasta correspondencia epistolar que obra en mi poder.

Este archivo viviente que es nuestro ilustre homenajeado, ha conocido a numerosas personalidades del campo de la cultura, de quienes traza un retrato con los rasgos más destacados u originales.

Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos era, en aquellos años, Julián Elorza. Un presidente ideal, apunta Estornés, pues siendo carlista, venía a ser el nexo entre tradicionalistas y nacionalistas vascos. Elorza, puntualiza Estornés, era de un natural comprensivo y tolerante, apacible y bondadoso.

El insigne capuchino y músico Padre Donostia frecuentaba Eusko Ikaskuntza. Lo mismo que *Lizardi*, *Lauaxeta*, *Orixe*, etc.

Todos sabemos de la estrecha amistad de Bernardo Estornés con Bonifacio Echegaray, Manuel Lekuona, José Miguel de Barandiarán, etc.; pero, de todos modos, nos dice Estornés, personaje ocurrente y de genio algo difícil en ocasiones era Telesforo de Aranzadi.

En cierta ocasión habló acerca del tema del *tipo* racial de los vascos. Concluída la conferencia le rodearon profesores y estudiantes, y uno de estos, imbuído por la sesión escuchada sobre el único tema, el *tipo* vasco, se adelantó y le dijo: *Don Telesforo, ¿Tengo yo tipo vasco?* El insigne maestro, levantando su estatura sobre el pie no cojo, le miró de arriba abajo, y le dijo una sola palabra: *Tipejo*.

En otra ocasión, a Aranzadi le pidieron su colaboración para una determinada revista, sobre el tema *Los vascos ante la Ciencia*, y les contestó, lacónico: *No conozco a esa señora*.

Pero Bernardo Estornés recuerda de manera particular a Angel de Apraiz, de quien dice que era el hombre clave de la Sociedad de Estudios Vascos, desde sus comienzos.

Prosigamos.

En 1936, la guerra frustraba varios proyectos vivos en la mente de Bernardo Estornés.

Con la guerra, el exilio, el largo y doloroso peregrinaje. A cada paso, día a día, los sobresaltos noticieros de la prensa.

Bernardo Estornés y parte de su familia se trasladan primeramente a Zarautz, para continuar a San Juan de Luz, Pau, Bélgica y de nuevo a Pau y Marsella, dicho esto de manera muy extractada.

En Francia, en 1939, Bernardo Estornés contrae matrimonio con Dña. Ignacia Zubizarreta, y en 1940 el matrimonio Estornés Zubizarreta llega a Chile, donde Bernardo instala un laboratorio de perfumería. *Primum vivere*. En 1941, nuestro homenajeado se responsabiliza de la dirección de la revista *Batasuna*.

Durante su estancia en este País, por espacio de dieciocho años, nacen sus hijos Idoia, Garikoitz, Miren, Itziar y Amaya.

Mas en Chile conoció asimismo el envés de la moneda de la vida. Es en Santiago cuando en 1943 Bernardo Estornés recibe la triste nueva del fallecimiento de su querida madre.

Este hecho me recuerda al poeta Emeterio Arrese, que encontrándose en el año 1903 en Cuba le llegó la noticia de la muerte de su madre, evento doloroso que le inspiró una sentida poesía que la leo en una pequeña parte:

¡Ama!
Biotz barrengo naigabe latza
leguntzen dute malkoak
lore legor bat udan bezela
egun-sentiko lanbroak.

Argatik orain negar ta negar
ase nai luke kolkoak,
t'argatik ere len baño geigo
maitatzen ditut bertsoak;
oiek amacho, malkoak dira,
malko mardul ta beroak
nere gogotik mara-mara
gaur isuritako tantoak.

Tristura makur illungarriya
beñere kentzen ez dana
datorkit orain gogoraturik
il zaidan ama laztana;
egiya zan, bai, ark neri onuntz
netorren garaiz esana.

En 1956 Estornes participa en el *I Congreso Mundial Vasco* celebrado en París, y a los dos años, en 1958, el periplo impuesto por la guerra rinde en San Sebastián. El matrimonio Estornés Zubizarreta y sus cuatro hijos regresan a esta ciudad, y con ellos viene asimismo un hermano de Bernardo, Mariano Estornés.

En San Sebastián, Bernardo Estornés, hombre estudioso y muy versado en las más diversas ramas del saber, saluda a sus amigos, que sería prolijo enumerar, y echa de menos a otros que no podrá abrazar. Recordando aquellos años, Estornés nos dice que se sentía *gallina nueva en gallinero viejo*.

Funda la Editorial Auñamendi, que da los primeros pasos a la sombra de la Editorial Icharopena de Zarautz.

La Colección Auñamendi se inicia con la preciosa novela, ya citada, *Oro del Ezka*, del querido y viejo amigo Mariano Estornés, presente entre nosotros.

En la magna empresa de la *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco* tenemos la obra cumbre de la Editorial Auñamendi.

En los albores de esta Editorial nos encontramos con la presencia de José Lecaroz, quien fue director del periódico *El Día*, en el que, al igual que en otras publicaciones, colaboró Bernardo Estornés.

Le conocí y traté a José Lecaroz, recuerdo que juntos, y con Antonio M^a Labayen, fuimos a Bilbao para recibir al eximio tenor wagneriano y escritor Isidoro de Fagoaga. Fagoaga publicó en la Colección Auñamendi una obra titulada *El Retablo Vasco*, que incluye un meritorio capítulo dedicado a Bernardo Estornés, acerca de la vida del tenor roncalés Julián Gayarre.

En 1966, Estornés es nombrado miembro Correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca, y pasa asimismo a formar parte del Instituto Americano de los Estudios Vascos, con sede en Buenos Aires.

Creo que alcanzamos ya la que denominaré época actual, que la conocemos puesto que la vivimos. Y señalaré ahora que Bernardo Estornés se ha identificado siempre con su Valle de Roncal.

Físicamente o *in mente* no se aleja del calor de la lumbre del hogar roncalés, ni se olvida de frecuentar las estrechas calles de su Isaba natal, estrechas calles a las que van a parar los más angostos callejones, en recuerdo permanente a su hermana Felicidad, que murió en 1984, y a su hermano José, amigo apreciado de muchos de los que nos encontramos aquí, fallecido en el año 1987.

El Roncal, escenario frecuentado por los rebaños en trashumancia. Rebaños envueltos siempre en el rumor de la esquila. Junto a la ganadería, la riqueza maderera que nos asocia al almadiero, a los almadieros, *gladiadores acuáticos*, como les llama Félix Urabayen, cuyo léxico, el *atadero*, los *secenes*, el *barrel*, la *antoka*, etc., le es familiar a Bernardo Estornés.

Bernardo Estornés, amigo de los viejos almadieros roncaleses, de estos hombres cuya antañona vida real enriquece también el campo de la leyenda.

En cierta ocasión, en el Valle de Roncal me contaron cómo varios almadieros volvían de almadiar, y en el límite de Salvatierra de Esca y Burgui uno de ellos, apellidado Larrambe, reparó en una cabra coja, y al ver que no podía andar sin esfuerzo la cogió al hombro y la llevó hasta el puente de este pueblo roncalés, donde la dejó en el suelo. El almadiero aludido prosiguió camino a casa; mas apenas dio un par de pasos, la cabra se le quedó mirando y le dijo: *Gracias, Larrambe*. La cabra en cuestión era una de las brujas que antaño vivían en Roncal.

Creo que debo terminar, y lo haré dando mi más sincera felicitación, *nere benetako zorionak*, a mi distinguido y querido amigo D. Bernardo Estornés Lasa.

Besterik ez. Milla esker.



Intervención en el acto de entrega del «Premio Manuel Lekuona 1992» a Bernardo Estornés Lasa / Juan Garmendia Larrañaga. - En : *Revista Internacional de los Estudios Vascos*. - Donostia : Eusko Ikaskuntza. - Tomo XXXVII, nº 2 (1992), p. 535-540